



895



N

Les monteringsanvisningen nøye. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke finnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.**

ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Anslutnings-sats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fråntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid oppvisat kvitto.

FIN

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadotettuun pistorasiaan. Maadotusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadotetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadotus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

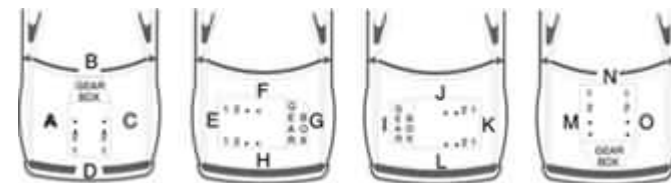
D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



NISSAN				
X-TRAIL 2.0		02>		1
X-TRAIL 2.5		03>		1



NORSK

NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Varmeren monteres på bunnpannens aluminiumsparti, opp mellom eksosanlegget og den langsgående traversen. Demonter plastplaten under girkassen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres.

Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontaktflate (1). Skru ut den fremre festebolten (2) for bunnpannen, som sitter opp mellom eksosanlegget og den langsgående traversen. Monter den medleverte braketten, skruen m/låseskive, og avstandshylsen (3) der hvor festebolten for bunnpannen satt. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren med kontakten pekende på skrå bakover, slik at kontakten blir liggende over den langsgående traversen. Fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (4) og at varmeren ligger på den plane flaten på bunnpannen. Trekk til bolten (2), og kontroller at varmeren sitter fast. Ved montering av apparatinntakskabelen skal varmeisolasjonsduken benyttes. Strips apparatinnakskabelen fast til traversen og hullet i det bakre motorfestet (5). **NB!** Påse at apparatinnakskabelen ikke ligger inntil varme eller bevegelige deler.

SVENSKA

OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmar oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

Värmaren monteras på oljetrågets aluminiumparti, upp mellan avgasröret och den längsgående balken. Demontera plastplattan under växellådan. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" enligt skissen (1). Skruva ut oljetrågets främre fästbult (2), som sitter upp mellan avgasröret och den längsgående balken. Montera det bifogade fästet med skruven med låsbricka och distans (3) där oljetrågets främre fästbult satt. Dra inte åt bulten. Montera värmaren med kontakten pekande snett bakåt, så att kontakten blir liggande över den längsgående balken. Montera värmaren och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Värmaren skall ligga mot de plana ytorna på oljetråget. Dra åt bulten (2), och kontrollera att värmaren sitter fast. Vid montering av intagskabeln skall värmeisoleringsduken användas. Fäst intagskabeln med buntband mot balken och i hålet i det bakre motorfästet (5). **OBS!** Se till att intagskabeln inte ligger emot skarpa eller rörliga delar.

SUOMI

HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan öljypohjan alumiiniseen kohtaan, pakoputken ja pitkittäin menevän palkin väliin. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan (1). Irrota öljypohjan etummainen kiinnityspultti (2), joka sijaitsee pakoputken ja pitkittäispalkin välissä. Lämmittimen kiinnitysrauta kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla ja jousilaatalla sekä sovitusholkilla (kuva 3) öljypohjan nyt vapaana olevaan paikoilleen siten että pistoke osoittaa taaksepäin, pakoputkesta hieman ulospäin. Pistokkeen tulee olla pitkittäispalkin yläpuolella. Aseta kiinnitysrauta lämmittimeen siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (4). Lämmittimen tasopinnan tulee olla öljypohjan tasopinnan kohdalla. Kiristä pultti (2), ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Lämpösuojausukka on asennettava paikoilleen kun panssarikaapeli kytketään lämmittimen pistokkeeseen. Kännitä panssarikaapeli muovisiteillä palkkiin sekä takimmaisena moottorikiinnikkeen reikään (5). **HUOM!** Varmistu siitä ettei panssarikaapeli tule liian lähelle kuumenevia tai liikkuvia osia.

ENGLISH

NB! This is an oil heater which preheats the oil not the coolant. The increase in the temperature of the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Fit the heater on the aluminium part of the oil sump, up between the exhaust system and the longitudinal traverse. Remove the plastic cover under the gear box. Clean the area thoroughly where the heater is to be placed. Apply the enclosed Heat Zink on the heater's contact surface (1). Screw out the forward fastening bolt (2) for the oil sump, which is placed between the exhaust system and the longitudinal traverse. Fit the attached bracket, the screw with the lock washer, and the distance piece (3) where the fastening bolt for the oil sump were placed. Do not tighten the bolt. Fit the heater with the plug in contact slanting backwards in such a way that the contact is placed over the longitudinal traverse. Fix the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hole on the bracket (4) and that the heater is placed on the plane surfaces on the oil sump. Tighten the bolt (2) and check that the heater is fixed. You have to use the isolation hose when fitting the inlet cable. Strips the inlet cable onto the traverse and the hole in the rear engine fastening (5). **NOTE!** See to that the inlet cable does not come into contact with sharp or moving parts.

DEUTSCH

!! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Der Wärmer wird an der Aluminiumfläche der Ölwanne zwischen der Traverse und dem Abgasrohr montiert. Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Getriebes entfernen. Die Ölwanne sorgfältig an den Kontaktflächen zum Wärmer reinigen. Die Wärmeleitpaste an den Kontaktfläche des Wärmers auftragen (1). Die vordere Schraube (2) der Ölwanne zwischen der Traverse und dem Abgasrohr herausschrauben. Die mitgelieferte Halterung mit der Schraube und der Sicherungsscheibe sowie der Distanzhülse (3) an der Ölwanne befestigen. Die Schraube noch **nicht** festziehen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt schräg nach hinten weisend montieren, so das sich der Kontakt oberhalb der Traverse befindet. Die Halterung entsprechend justieren so das sich der Zapfen des Wärmers in dem Loch der Halterung befindet (4). Der Wärmer muss mit den angeschliffenen Flächen an dem geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Die Schraube (2) festziehen und anschliessend den Wärmer auf festen Sitz hin überprüfen. Die Zuleitung muss mit dem Wärmeisolationsschlauch versehen werden. Die Leitung an der Traverse und der Öffnung an der hinteren Motoraufhängung befestigen (5). **!!**Darauf achten, das die Leitung nicht an heissen oder beweglichen Teilen anliegt.

